



CZESKIE CENTRUM

ČESKÉ CENTRUM

C z e s k i e c e n t r u m k u t u r y

wrzesień  
październik  
2009

Czeskie Centrum w Warszawie

Al. Róż 16, 00-556 Warszawa

tel. 022 629 72 71

fax. 022 628 33 20

[www.czechcentres.cz/warsaw](http://www.czechcentres.cz/warsaw)

[www.mzv.cz/warsaw](http://www.mzv.cz/warsaw)

[www.republikaczeska.pl](http://www.republikaczeska.pl)

e-mail: [ccwarszawa@czech.cz](mailto:ccwarszawa@czech.cz)

godziny otwarcia:

poniedziałek – piątek 9–17

biblioteka czynna:

poniedziałek i czwartek 13–17

wtorek, środa i piątek 9–13



Drodzy Przyjaciele i Miłośnicy czeskiej kultury!

Pozwolę sobie powitać Państwa po letniej przerwie urlopowej i wyrazić nadzieję, że wszyscy Państwo odpoczęli przed nadchodzącym kolejnym rokiem pracy czy też nauki.

Od września wznawiamy naszą działalność kulturalną, oczywiście nie tylko w naszej siedzibie w Warszawie, przy Al. Róż 16. Chcemy kontynuować prezentację czeskiej kultury we wszystkich regionach Polski. W dalszym ciągu w kręgu naszych zainteresowań będzie film, wszelkie gatunki muzyki, teatr, sztuki plastyczne, literatura... Będziemy również nadal prowadzić kursy języka czeskiego.

Czeka nas jednak pewna zmiana. Od października będziemy wprowadzić kontynuować dotychczasowe spotkania z czeskim filmem, jednakże w tym roku chcemy sprowadzać do Polski filmy, z którymi polscy widzowie nie mieli jeszcze okazji się zetknąć, nawet podczas festiwali filmowych. Będą to prawdziwe nowości ostatniego roku czy też ostatnich kilku lat. Serdecznie zapraszamy na projekcje również profesjonalistów, szczególnie krytyków i dystrybutorów filmowych. Na początek pokażemy film „Wacław” z końca roku 2007, w reżyserii Jiřego Vejdělka, który do filmu zaangażował wielkie gwiazdy filmu czeskiego: Ivana Trojana, Emilię Vařárovą, Jiřego Lábusa czy też Soňę Norisovą. Drugim z kolei filmem będzie dramat Michaeli Pavlátovéj „Dzieci nocy” z roku 2008. Reżyserka opowiada w nim historię dziewczyny, która nie jest w stanie przekroczyć granicy między dzieciństwem a dorosłością. Akcja filmu rozgrywa się w autentycznym środowisku praskiej dzielnicy Karlín.

Spośród wszystkich przygotowywanych przez nas imprez pozwolę sobie zwrócić Państwa uwagę na wystawę, która w Czeskim Centrum zostanie otwarta 15 września. Będzie to wystawa cennych zbiorów Muzeum Komenskigo w Przerowie, nazwana „Jan Amos Komenský a Polska”. Wystawie towarzyszyć będzie koncert Vivat Comenius, który odbędzie się 17 września.

Mam nadzieję, że nasze propozycje kulturalne zainteresują Państwa i że nadal będziemy spotykać się w Czeskim Centrum w licznych gronie.

Pavla Foglová

Dyrektor Czeskiego Centrum w Warszawie



Foto: Archiwum Muzeum Komenskigo w Przerowie



**Wystawa „J. A. Komenský a Polska“  
15. 9. 2009 (godz. 18.00) – 30.10.2009  
Czeskie Centrum**

Od 15 września w galerii Czeskiego Centrum w Warszawie będzie można obejrzeć niezwykłą wystawę „J. A. Komenský a Polska”. Przybliży ona życie i dzieło wybitnego czeskiego myśliciela, Nauczyciela Narodów i pedagoga, który część swego życia spędził w Lesznie. Zaprezentowane zostaną nie tylko fakty z życia Komenskigo, ale również interesujące informacje o Jednocie Braci Czeskich, ich przybyciu do Polski i działalności na tym terenie oraz o życiu w Polsce w XVI i XVII wieku. Uroczyste otwarcie wystawy odbędzie się we wtorek 15.9. o godz. 18.00 z udziałem Dyrektora Muzeum Komenskigo w Przerowie Pana mgr. Radima Himmlera oraz znawcy J. A. Komenskigo Pana mgr. Lubora Malonia. Podczas wernisażu przedstawiciel Muzeum Komenskigo w Przerowie wygłosi wykład.

Zapraszamy szkoły i nauczycieli.

Wystawa potrwa do 30. 10. 2009.

**Koncert „Vivat Comenius“  
17. 9. 2009 (godz. 18.00)  
Czeskie Centrum**

Koncert na gitarę, głos i instrumentarium Orffa do tekstów Jana Amosa Komenskigo, pochodzących z dzieła „Ogólna rozprawa o naprawie rzeczy ludzkich” w wykonaniu dwóch znanych artystów czeskich – Štěpána Raka i Alfreda Strejčka, którzy wystąpią w otoczeniu cennych dzieł J. A. Komenskigo, składających się na wystawę „J. A. Komenský a Polska”.

W galerii Czeskiego Centrum w Warszawie, gdzie od 15. 9. do 30. 10. można oglądać niezwykłą wystawę „J. A. Komenský a Polska”, 17. 9. o godz. 18.00 odbędzie się koncert „Vivat Comenius” w reżyserii Jiřego Hrařego. Muzykę skomponował Štěpán Rak, wyboru tekstów dokonał Alfred Strejček.

„Ogólna rozprawa o naprawie rzeczy ludzkich” jest fundamentalnym dziełem J. A. Komenskigo. Zaczął ją pisać w roku 1642 chcąc wezwać narody świata do naprawy.

W doskonałym współbrzmieniu muzyki Štěpána Raka i mistrzowskiej recytacji Alfreda Strejčka idee Komenskigo wydają się być stale żywe, jak gdyby wielki myśliciel pisał je dla współczesnych. Przedstawienie ma szczególną atmosferę wskrzeszonego postannictwa dawnych wieków.



Foto: Archiwum A. Strejčka



Foto: Archiwum ITI Cinema

**Noc Czeskich Komedi**  
**18. 9. 2009 (godz. 22.00)**  
**kina Multikino i Silver Screen**

ITI Cinema we współpracy z Multikinem w ramach „Nocnych Maratonów Filmowych” organizuje „Noc Czeskich Komedi”, w trakcie której pokazane zostaną trzy czeskie filmy: „Butelki zwrotne”, „Obsługiwałem angielskiego króla” oraz premierowy „Do Czech razy sztuka” w reż. Jana Hřebejka. Po raz pierwszy pokazywany w Polsce film „Do Czech razy sztuka”, nazwany przez Michala Viewegha nieromantyczną komedią o małżeństwie i seksie, powstał na podstawie jego bestsellera „Opowiadania o małżeństwie i seksie.”

„Nestyda” (2009)  
Reżyseria: Jan Hřebejk  
Występują: Jiří Macháček, Emília Vášáryová, Simona Babčáková, Pavel Liška, Nina Divíšková, Pavel Landovský, Eva Kerekéšová, Martina Krátká, Kryštof Mucha, Roman Luknár, Ady Hajdu.

**„Dni Dziedzictwa Słowiańskiego”**  
**26. 9. – 27. 9. 2009 (godz. 11.00 – 18.00)**  
**Państwowe Muzeum Etnograficzne,**  
**Warszawa, ul. Kredytowa 1**

Już po raz dziewiąty Państwowe Muzeum Etnograficzne w Warszawie organizuje niezwykle popularne i chętnie odwiedzane „Dni Dziedzictwa Słowiańskiego”. Czeskie Centrum podobnie jak w latach ubiegłych jest współorganizatorem imprezy. W tym roku pokażemy wystawę fotografii „Morawskie stroje ślubne”, przy stoisku Czeskiego Centrum będziemy prezentować czeską kulturę oraz tradycyjne rzemiosło ludowe. Będzie to wyrób pierników, mający w naszym kraju dłuгоletnią tradycję. Sztukę tę zaprezentuje artystka ludowa z Moraw pani Dagmar Lachmanová, która pokaże typowe kształty i formy ozdabiania pierników. Będzie również pierniki dekorować na miejscu. Osoby zainteresowane będą mogły spróbować swych sił w tej tradycyjnej czeskiej technice zdobniczej.



Foto: Archiwum Dagmar Lachmanovej



Foto: Archiwum Indies Production

**DOM  
KULTURY  
PRAGA**

**ETNOPRAGA – Koncert zespołu Čankišou**  
**26. 9. 2009 (godz. 19.00)**  
**Koneser, Warszawa, ul. Żąbkowska 27/31**

W ramach cyklu koncertów ETNOPRAGA wystąpi m.in. czeski zespół Čankišou, który czerpie inspirację ze wszystkich zakątków świata. Bez względu na to, czy jest to wpływ orkiestry dętej z okolic Oceanu Indyjskiego, muzyki pakistańskiej, pieśni ze stepów mongolskich, ludowej muzyki bałkańskiej lub rumuńskiej, zawsze jest tu jeden element wspólny: porywający rytm. Kapela porwała już do tańca publiczność w 14 krajach świata. W zeszłym roku wydała czwartą z kolei płytę „Le La”. Otrzymała za nią nominację do nagrody Anděl 2008 w kategorii world music.

Zespół gra w składzie:

Karel Heřman – śpiew; Zdeněk Kluka – śpiew, perkusja, balafon, blasakordeon, harmonia; David Synák – didжерidoo, flety, saksofon altowy, saksofon sopranowy, jinagovi, perkusja, chórki; Martin Krajíček – mandolina, gitara, chórki; Jan Kluka – djembe, perkusja, trabuka, yarin, chórki; René Senko – saksofon tenorowy, perkusja, chórki; Roman Mrázek – gitara basowa, chórki.

**Koncert zespołu NIL**  
**26. 9. 2009 (godz. 18.00)**  
**Rzeszów, Bulwary Rzeszowskie**

Zespół NIL wystąpi na IV Ogólnopolskim Festiwalu Zespołów Muzycznych „RO@KOWA NOC”, który odbędzie się w ramach „Breakout Days”. Festiwal jest organizowany przez Uniwersyteckie Forum Przedsiębiorczości oraz Szkołę Muzyczną „Triola” pod patronatem Prezydenta Miasta Rzeszowa. Czeskie Centrum objęło patronat honorowy nad imprezą.

Grupa Nil powstała pod koniec roku 2002. Koncertować zaczęli już w maju 2003 i od tej pory zagraли już ponad 200 koncertów w Republice Czeskiej, na Słowacji, w Niemczech i Holandii. Do tych najważniejszych należy bez wątpienia koncert na Street Festivalu w Berlinie pod Bramą Brandenburską. W roku 2005 występowali jako support Čechomorui i wzięli udział w konkursie Coca Cola Popstar, gdzie doszli aż do finału.

Skład:

Hanka Kosnovská – śpiew  
Jan Končický – gitara  
Kobéz – gitara basowa  
Michal Končický – perkusja



Foto: Archiwum Indies Production



**SZKOŁA MUZYCZNA**



[www.smtriola.rzeszowski.net](http://www.smtriola.rzeszowski.net)



Foto: Archiwum Pragofilm

**Projekcja filmu „Wacław“  
13. 10. 2009 (godz. 18.00)  
Czeskie Centrum**

Václav Vingl to wiejski outsider, który w wieku lat 40 nadal mieszka z matką. Pomimo że przez otoczenie Václav nie jest traktowany poważnie, wszyscy uważają go za miejscowego głupka, który stale powoduje problemy, my (razem z jego matką) widzimy w nim wrażliwego, uczuciowego człowieka, który jeszcze nie całkiem wydorósł i który jest skory do najróżniejszych figli i psot. Dla całej wsi stanowi jednak problem. Podobnie jak i dla brata Františka, który przez całe życie rywalizował z nim o miłość matki i ojca. Oba te światy cały czas wzajemnie się przenikają – Václav wpada w ciągle nowe tarapaty. Sytuacja się zaostrza, gdy bracia zaczynają rywalizować o względy tej samej kobiety...

„Václav“ (2007)

Reżyseria: Jiří Vejdělek

Scenariusz: Marek Epstein i Jiří Vejdělek

Występują: Ivan Trojan i Emília Vašáryová oraz Jiří Lábus, Jan Budař, Petra Špalková i Soňa Norisová

**„Czeski miesiąc“ w Szczecinie  
15. 10. – 10. 11. 2009  
Szczecin**

Na przełomie października i listopada Szczecin zmieni się w czeskie miasto. Stowarzyszenie Twórców i Producentów Sztuki we współpracy z najważniejszymi instytucjami kulturalnymi miasta i regionu oraz Czeskim Centrum w Warszawie przygotowuje kilkanaście wydarzeń i spotkań z czeską kulturą, sztuką, historią, podczas których zaprezentowany zostanie czeski film, literatura, ale również sztuka kulinarna i czeskie związki z morzem. 15.10. Czeskie Centrum otworzy w Szczecinie 2 wystawy: objazdową wystawę MSZ RCz „Czeskie Naj“ (w szczecińskim Muzeum Narodowym) oraz wystawę fotograficzną czołowych czeskich fotografów przygotowaną przez kuratorkę i fotografkę Danę Kyndrovą „Od Praskiej Wiosny do Aksamitnej Rewolucji 1968/69 i 1988/89“. Wystawa powstała we współpracy z Praskim Domem Fotografii. Obie wystawy będzie można oglądać w Szczecinie do 28.10.



Foto: Archiwum D. Kyndrovej

php.  
pražský dům fotografie  
prague house of photography



Partner generalny



CEZ GROUP

Partner polskiej energetyki



Foto: Archiwum Markéty Luskáčovej

**Markéta Luskáčová: „Zabić śmierć“**  
**16. 10. – 31. 10. 2009**  
**Bielsko-Biała**

Przeгляд światowej fotografii obejmuje m.in. czeską fotografkę Markétę Luskáčová. Jej prace można oglądać od 16 do 31 października w Bielsku-Białej w ramach międzynarodowego festiwalu FotoArtFestival.

Autorka, która częściowo mieszka w Pradze, a częściowo w Wielkiej Brytanii, osobiście weźmie udział w festiwalu. Swoją wystawę 40 fotografii nazwała „Zabić śmierć” na cześć Jeana Cocteau, który powiedział, iż „fotografia jest jedynym sposobem, aby zabić śmierć”.

Jej zdjęcia są wprawdzie w pewnym sensie krytyczne, ale jednocześnie w najwyższym stopniu humanistyczne, jest w nich raczej więcej psychologii niż socjologii.

**Teatr Continuo**  
**„Rozmowy z nienarodzonymi dziećmi“**  
**17. 10. 2009 i 19. 10. 2009**  
**Kwidzyn, Warszawa**

W ramach 4. edycji Międzynarodowego Festiwalu Teatralnego „Lalka też człowiek”, organizowanego w Warszawie przez Unię Teatr Niemożliwy, w teatrze Stara Prochownia wystąpi czeski Teatr Continuo z przedstawieniem „Rozmowy z nienarodzonymi dziećmi”. Sztukę tę zaprezentuje także 17 października na Festiwalu Miniatur Lalkowych ANIMO w Kwidzynie.

Teatr Continuo to międzynarodowa profesjonalna grupa teatralna kierowana przez reżysera i kierownika artystycznego Pavla Štourača. Założyciele grupy zaczęli ze sobą współpracować już w roku 1990 na praskiej akademii DAMU. Na jesieni roku 1992 grupa przeprowadziła się do południowych Czech. Rok później stała się grupą w pełni profesjonalną o nazwie Teatr Continuo.



Foto: Archiwum Teatru Continuo



Teatr Lalek dla Dorosłych

<http://uniateatrnieniozliwy.art.pl>  
 e-mail: [teatrnieniozliwy@art.pl](mailto:teatrnieniozliwy@art.pl)

UNIA  
 TEATR  
 NIEMOŻLIWY

ul. Urbanieów 1 m. 3 02-397 Warszawa  
 tel. 0-22/ 658 08 89. 0-606447322  
 fax. 0-22/ 622 18 40  
 e-mail: [strows@vp.pl](mailto:strows@vp.pl)



Foto: Archiwum Bonton Film

**Projekcja filmu „Dzieci nocy“  
27. 10. 2009 (godz. 18.00)  
Czeskie Centrum**

Nominowana do Oscara czeska reżyserka Michaela Pavlátová w swoim drugim pełnometrażowym filmie opowiada o dziewczynie, która utknęła gdzieś na granicy między dzieciństwem a dorosłością. Autorka postawiła w filmie na autentyczność i ciekawe środowisko praskiej dzielnicy Karlín. Główna bohaterka (Martha Issová) popada w pewien rodzaj letargu: podczas gdy większość jej kolegów studiuje, ona tymczasem nie jest w stanie rozstać się z dotychczasowym, dobrze znanym, bezpiecznym życiem i podjąć żadnych istotnych, życiowych decyzji.

Film w oryginalnej wersji językowej.

„Děti noci“ (2008)

Reżyseria: Michaela Pavlátová

Występują: Martha Issová, Jiří Mádľ, Jan Dolanský, David Novotný, Kristýna Nováková, Lenka Termerová, Jana Hubinská, Václav Helšus, Igor Chmela, Simona Babčáková, Jakub Prachař.

# **Koleje Czeskie**

Koleje Czeskie Sp. z o.o.

ul. Wspólna 35/5, 00-519 Warszawa woj. mazowieckie

tel. 022/380-33-90, faks 022/380-33-91

e-mail: sekretariat@kolejeczeskie.pl <http://www.cdcargo.cz>

Transport kolejowy.

Przewozy specjalistyczne: RID, ponadgabaryty.

Doradztwo w zakresie transportu i spedycji.

Zasięg terytorialny usług: cała Europa.



Partner generalny



CEZ GROUP

Partner polskiej energetyki

Partner oficjalny



Partnerzy



Współorganizatorzy



UNIA  
TEATR  
NIEMOŻLIWY

4 Ulica 1 m. 3 01-017 Warszawa  
tel. 0 22 658 08 00 0 608447322  
fax 0 22 622 16 00  
e-mail: UNIA@unip.pl

